

PRESENTACIÓN

Pedro San Ginés Aguilar 11

PARTE 0. CONFERENCIAS 13

CAPÍTULO 1. TRADUCIR Y RECONOCERSE MUTUAMENTE. -EL SIGNIFICADO DE LA TRADUCCIÓN PARA LA CONSTRUCCIÓN INTERCULTURAL DE LA IDENTIDAD-

Juan Masiá Clavel 15

CAPÍTULO 2. LA FORMACIÓN DEL PARIÁN DE MANILA: LA CONSTRUCCIÓN DE UN EQUILIBRIO INESTABLE

Manel Ollé 27

PARTE I. LENGUA, LITERATURA Y TRADUCCIÓN 51

Sección I. Lengua 53

CAPÍTULO 3. LA LINGÜÍSTICA NO TIENE QUIEN LE ESCRIBA O 10 AÑOS DE SOLEDAD. CONDICIONES PARA LA INVESTIGACIÓN EN LINGÜÍSTICA CHINA EN ESPAÑA: HISTORIA RECIENTE Y PERSPECTIVAS

Sara Rovira Esteva 55

CAPÍTULO 4. ANÁLISIS DEL DISCURSO: DISCURSO DEL EMPERADOR HIROHITO CON MOTIVO DE LA RENDICIÓN DE JAPÓN DE LA GUERRA DEL PACÍFICO

Raquel Rubio Martín 77

CAPÍTULO 5. UNA APROXIMACIÓN DIDÁCTICA AL VERBO CHINO

Helena Casas Tost 91

CAPÍTULO 6. ¿APLICACIÓN DE REGLAS O USO ESTRATÉGICO?: EL PAPEL DE LOS HONORÍFICOS EN LA CORTESÍA LINGÜÍSTICA JAPONESA

Nobuo Ignacio López Sako 107

CAPÍTULO 7. EL PROBLEMA DE LA ESCRITURA CHINA Y SUS REPERCUSIONES DIDÁCTICAS

Juan José Ciruela Alférez 125

CAPÍTULO 8. PROPUESTA METODOLÓGICA PARA LA ENSEÑANZA DE RADICALES CHINOS

Helena Legaz Torregrosa 135

CAPÍTULO 9. EL SISTEMA VERBAL COREANO Y SU CLASIFICACIÓN

Mibwa Jo 151

CAPÍTULO 10. ESO YA NO SONARÁ A CHINO: PROMOCIÓN INTERNACIONAL DEL CHINO COMO LENGUA EXTRANJERA

Zhang Zheng Quan 161

CAPÍTULO 11. LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA JAPONESA: EL MUNDO, EUROPA, ESPAÑA

Takayuki Yamada 177

Sección II. Literatura 189

CAPÍTULO 12. DAI WANGSHU (1905-1950) Y LA POESÍA MODERNISTA CHINA

Javier Martín Ríos 191

CAPÍTULO 13. DE CONSEJEROS Y GALANTES CORTESANOS. LA CONCEPCIÓN DE LA POESÍA EN CHINA Y JAPÓN

Alicia Relinque Eleta 207

Sección III. Traducción 219

CAPÍTULO 14. LA RECEPCIÓN DE LA LITERATURA Y EL PENSAMIENTO OCCIDENTAL, Y LA TRADUCCIÓN EN EL JAPÓN DE LA ERA MEJI : EL PAPEL DE LOS TRADUCTORES COMO MEDIADORES CULTURALES

M^a Teresa Rodríguez Navarro 221

CAPÍTULO 15. TRADUCIR LA TERMINOLOGÍA BUDISTA: ALGUNAS CONSIDERACIONES TEÓRICAS Y PRÁCTICAS

Nicole Martínez Melis 235

PARTE II. HISTORIA, ARTE Y PENSAMIENTO	243
Sección I. Historia	245
CAPÍTULO 16. DESARROLLO Y PÉRDIDA: DIFERENCIAS CULTURALES Y SOCIALES DESDE EL JAPÓN DE PREGUERRA HASTA LA ACTUALIDAD	
<i>Daniel Rubio Pérez</i>	247
CAPÍTULO 17. PIRATAS Y FLOTAS DE CHINA SEGÚN LOS TESTIMONIOS CASTELLANOS DEL SIGLO XVI	
<i>Dolors Folch</i>	267
CAPÍTULO 18. LOS DIOSES Y LA SAL: HISTORIA DE DOS CULTOS RELIGIOSOS CHINOS	
<i>Andreas Janousch</i>	287
CAPÍTULO 19. LA ETAPA DESCONOCIDA EN LA RUTA DEL ÍNDICO. COMERCIO ESPAÑOL CON LA INDIA BRITÁNICA A INICIOS DEL SIGLO XX	
<i>Enric Donate Sánchez</i>	309
CAPÍTULO 20. SINIBALDO DE MAS, UN OBSERVADOR ESPAÑOL DE LA REALIDAD CHINA DEL SIGLO XIX	
<i>Ander Permanyer Ugartemendia</i>	323
CAPÍTULO 21. ESPAÑOLES EN EL REINO CELESTIAL TAIPING: EL DESCONOCIMIENTO COMO PAUTA DE INTERCULTURALIDAD	
<i>David Martínez Robles</i>	341
CAPÍTULO 22. IMPULSO INSUFICIENTE. LAS RELACIONES HISPANO-JAPONESAS DENTRO DEL MARCO EUROPEO	
<i>Florentino Rodao</i>	359
CAPÍTULO 23. FUENTES SOBRE EURASIA CENTRAL ANTIGUA Y MEDIEVAL	
<i>Agustí Alemany</i>	385
CAPÍTULO 24. LOS FRAILES DE KOXINGA	
<i>Anna Busquets</i>	393

CAPÍTULO 25. IBN BATTUTA EN EL MARCO DE LAS RELACIONES SINOISLAMICAS

Josep Esquerrá Nonell 423

Sección II. Arte 443

CAPÍTULO 26. ROCAS EXTRAÑAS; TRADICION Y MODERNIDAD

Antonio Mezcua López 445

CAPÍTULO 27. LA GESTIÓN DE LAS COLECCIONES DE ARTE ASIÁTICO EN LOS MUSEOS ESPAÑOLES: EL CASO DE LA COLECCIÓN PALACIO EN EL MUSEO DE BELLAS ARTES DE BILBAO

Delia Sagaste 455

CAPÍTULO 28. EL MERCADO ESPAÑOL DEL MANGA: ESTADO DE LA CUESTION

Cristina Tajada Sanz 473

CAPÍTULO 29. LA AVENTURA JAPONESA DE ADOLFO FARSARI A TRAVÉS DE L 'ILLUSTRAZIONE ITALIANA

M^a Pilar Araguás Biescas 489

CAPÍTULO 30. POESÍA PINTADA

Paloma Fadón Salazar 497

CAPÍTULO 31. MADAMA BUTTERFLY: ESPEJO DE ORIENTE. UNA PUESTA EN ESCENA JAPONESA

Luisa María Gutiérrez Machó 503

CAPÍTULO 32. LA HUELLA DE HOKUSAI EN ESPAÑA: VALORACIÓN CRÍTICA, INFLUENCIA, COLECCIONISMO Y EXPOSICIONES

David Almazán y Elena Barlés 527

CAPÍTULO 33. DESDE SRI LANKA HASTA JAPON: IDEAS ACERCA DE LA EVOLUCION DEL STUPA

José María Cabeza Laínez 553

CAPÍTULO 34. RECUPERACIÓN DE ARTES TRADICIONALES BUDISTAS ENTRE LOS TAI LUE DE SIPSONG PANNA

<i>Roger Casas</i>	571
CAPÍTULO 35. ARTE Y CULTURA DE JAPÓN EN ZARAGOZA	
<i>David Almazán y Elena Barlés</i>	589
CAPÍTULO 36. INTENSIFICANDO LA MIRADA: RUSU-MOYŌ EN EL ARTE JAPONÉS	
<i>Daniel Sastre de la Vega</i>	605
CAPÍTULO 37. FORMAS MODERNAS EN EL ARTE DEL RAJASTHÁN	
<i>Félix Ruiz de la Puerta y Juana Sánchez González</i>	615
CAPÍTULO 38. LA CONSTRUCCION DE LA IMAGEN EROTICA EN CHINA	
<i>Isabel Cervera Fernández</i>	625
CAPÍTULO 39. EL ARTE NANBAN Y LA INTRODUCCIÓN DEL PROCEDIMIENTO DEL ÓLEO EN JAPÓN	
<i>Francisco Javier Ruiz Carrasco</i>	635
Sección III. Pensamiento	647
CAPÍTULO 40. EDUCAR: CONFUCIO HOY	
<i>Pedro San Ginés Aguilar</i>	649
CAPÍTULO 41. UJI: LA ONTOLOGÍA DE LA TEMPORALIDAD DEL MAESTRO DŌGEN	
<i>Antonio Miguel Martín Morillas</i>	665
CAPÍTULO 42. MEMORIA DE UN DEMIURGO CHINO: YU, ENTRE LA RE-CREACIÓN MÍTICA Y EL ORDENAMIENTO POLÍTICO	
<i>Julio López Saco</i>	677
CAPÍTULO 43. PLATAFORMA DE PENSAMIENTO GLOBAL --- TOWARDS GLOBAL THINKING ---	
<i>Alfonso J. Falero</i>	687
CAPÍTULO 44. EL DÀO EN OCCIDENTE	
<i>Gabriel Terol Rojo</i>	701

PARTE III. ECONOMÍA, POLÍTICA Y DERECHO	715
Sección I. Economía	717
CAPÍTULO 45. COOL ASIA: IMPLICACIONES SOCIO-ECONÓMICAS DE LA CULTURA POPULAR EN ASIA ORIENTAL	
<i>Ana María Goy Yamamoto</i>	719
Sección II. Política	739
CAPÍTULO 46. EVOLUCIÓN DE LOS MODOS DE LEGITIMACIÓN EMPLEADOS POR EL PCC EN PERSPECTIVA COMPARADA	
<i>Mario Esteban Rodríguez</i>	741
CAPÍTULO 47. CONSTRUCCIÓN Y GLOBALIZACIÓN MULTI-NIVEL DE ASIA ORIENTAL	
<i>César de Prado Yepes</i>	771
CAPÍTULO 48. BALANCE Y PERSPECTIVAS DE LA RELACIÓN DE KAZAJSTÁN CON CHINA (1991-2006)	
<i>Nicolás de Pedro</i>	781
CAPÍTULO 49. AUSTRALIA Y SU RELACIÓN CON ASIA PACÍFICO: ¿REGIÓN PRIORITARIA O SUBORDINADA A LA LUCHA CONTRA EL TERRORISMO GLOBAL?	
<i>Alfredo Crespo Alcázar</i>	801
Sección III. Derecho	815
CAPÍTULO 50. REGULACIÓN LEGAL DEL RUIDO EN ESPAÑA Y JAPÓN	
<i>Masao Javier López Sako</i>	817
PARTE IV. ANTROPOLOGÍA Y CIENCIAS DE LA SALUD	831
Sección I. Antropología	833
CAPÍTULO 51. LOS CLAROSCUROS DE LA NATIVIZACIÓN (<i>BENTU HUA</i>): COLONIALISMO Y DESCOLONIZACIÓN EN LA ANTROPOLOGÍA CHINA	

<i>Gladys Nieto</i>	835
CAPÍTULO 52. DISLOCACIÓN EN LA PERCEPCIÓN DEL SONIDO COMO RUIDO: AUDICIÓN PARTICIPANTE ENTRE DESPLAZADOS ESPAÑOLES EN JAPÓN Y DESPLAZADOS JAPONESES EN ESPAÑA	
<i>Francisco Javier Tablero Vallas</i>	851
CAPÍTULO 53. HISTORIOGRAFÍA CHINA Y OCCIDENTE: UNA VISIÓN DESDE LA ANTROPOLOGÍA	
<i>César Varela Vizcaíno</i>	883
CAPÍTULO 54. EL ESTADO DE LA CUESTIÓN DE LA INVESTIGACIÓN SOBRE LAS COMUNIDADES ASIÁTICAS EN ESPAÑA	
<i>RICAE (Red de Investigación sobre las Comunidades Asiáticas en España)</i>	895
CAPÍTULO 55. ASIA ORIENTAL Y LA INTERCULTURALIDAD	
<i>Grupo de Investigación INTERASIA</i>	909
CAPÍTULO 56. LA ESCRITURA DE LA DIFERENCIA. IDENTIDAD Y REPRESENTACIÓN CULTURAL EN EL KATAKANA JAPONÉS	
<i>Blai Guarné</i>	919
CAPÍTULO 57. GÉNERO Y DECONSTRUCCIÓN DEL SHINTOISMO	
<i>Minerva Terrades Oliveras y Jordi Viñals Bartomeu</i>	949
Sección II. Ciencias de la Salud	967
CAPÍTULO 58. 经 JING, ¿MERIDIANO?	
<i>Electra Peluffo</i>	969
CAPÍTULO 59. LA INFLUENCIA DE LA FILOSOFÍA EN CHINA, COMO MÉTODO DE APRENDIZAJE Y TRANSMISIÓN ORAL DEL WUSHU	
<i>Juan Carlos Serrato</i>	977
CAPÍTULO 60. ¿QUININA O 金吉那?: LA MISIÓN JESUITA FRANCESA ENTRE LA ESTRATEGIA, LA FE Y LA MEDICINA	
<i>Beatriz Puente-Ballesteros</i>	993

